

## Периферийные показатели реципрока в русском языке

### 0. Русские показатели реципрока

В работах по типологии взаимности и русской грамматике рассматривались:

-ся во взаимном употреблении (непродуктивен: ср. *целоваться, обниматься, держаться за руки*).

- друг друга (*мы любим друг друга, они не раз были в гостях друг у друга*).
- один другого (*они наперебой обвиняют один другого, \*были один у другого*).

Почти без внимания оставались **адвербиальные спецификаторы** (Nedjalkov в печати) – “words like ... Russian *vzaimno* cannot as a rule be used to encode reciprocity on their own”: *взаимно, обоюдно, между собой*.

### 1. Свойства спецификаторов

[Nedjalkov в печати]: спецификаторы делятся на адвербиальные (*взаимно*) и местоименные (*между собой*, «выражают ограниченность действия субъектами»).

*Взаимно* и *обоюдно* сочетаются с другими маркерами:

- (1) *Мы должны взаимно прощать друг друга*;
- (2) *Мы обоюдно доверяем друг другу*.

С другой стороны, *между собой* с ними не сочетаются

- (3) *Сегодня два лидера сыграют между собой*.

Даже при наличии другого маркера сочетаемость спецификаторов ограничена:

- (4) *\*Они взаимно бьют друг друга; взаимное битьё*.

(5) *\*Они встретились между собой* (только о спортивных командах); *их встреча между собой*.

#### Вопросы:

- 1) Какими классами глаголов ограничена сочетаемость спецификаторов?
- 2) Можно ли из этого сделать вывод о видах взаимности, выражаемых ими?

### 2. Взаимно в значении реципрока

#### 2.1. Симметричный реципрок

*Взаимно не сочетается* с глаголами активных действий, в особенности физических воздействий, ср. *\*взаимно бить, \*взаимно толкать*. Наоборот, с данными действиями хорошо сочетается *друг друга* и *-ся*.

**Хорошая сочетаемость** с именами:

- (7) *Мы прониклись (друг к другу) взаимной симпатией*.
- (8) *Между нами возникло взаимное отвращение* и др.

Также **хорошая сочетаемость** с глаголами, не обозначающие физические воздействия: ср. *взаимно прощать, взаимно соответствовать* и др.

Ср. английский *mutually*, нем. *gegenseitig*, и др., также сочетающиеся с именами: *\*They mutually love*, но допустимо *mutual love*.

С именами реже сочетается *друг друга* и не сочетается *-ся*:

<sup>?</sup>*У них возникла любовь друг к другу, Наше отвращение друг к другу*.

См. ниже о семантике *друг друга* при именах.

Возможно, *взаимно* при именах обозначает **нерасчленимые** взаимные ситуации: действия одного из участников сложно отличить друг от друга. Либо играет роль **меньшая динамичность** ситуаций, выраженных именами действия.

Судя по всему, нет ограничений по переходности исходного глагола, но в качестве **единственного** маркера *взаимно* обычно связывает субъект с периферийным актантом (посессором и др.):

(9) *Страны Европы взаимно признают документы об образовании* (‘Каждая из стран признаёт документы об образовании, выданные в другой стране’)

Часто *взаимно* употребляется с названиями **состояний** – в частности, с неодушевлёнными субъектами:

(10) *Сложности в американской и европейских экономиках взаимно уравнивают друг друга.*

«Вместо» взаимных маркеров *друг друга* и *себя* может выступать возвратное местоимение *свой*:

(11a) *Народы взаимно обогащают свои культуры.*

(11b) *Они взаимно ускоряют свой и без того недолгий срок.*

Таким образом, спецификаторы могут изменять прочтение местоимений, с которыми сочетаются: взаимное прочтение приобретает *свой*. Ср. распространённый источник реципрока – рефлексив.

Актанты конструкции со *взаимно*, как правило, должны быть одушевлёнными, ср.: *взаимная нетерпимость, взаимная симпатия, взаимно признавать, взаимно прощать* и др.

### 2.2. Асимметричный реципрок

В устной речи *взаимно* чаще всего встречается в употреблении вида:

(12) - *Мне очень приятно тебя видеть! – Взаимно!*

‘(пресуппозиция) X делает P; (ассерция) Y тоже делает P’.

Ср. канонические примеры асимметричного реципрока: *Маша целуется с Васей, Peter met with John*. Обычно в фокусе внимания находится **только субъект**, но утверждается, что **действие совершают оба участника**. *Взаимно* обозначает **только** действие субъекта (при том, что действие объекта упоминалось) – ср. *И я!* в том же значении.

### **3. Социативное употребление *взаимно***

В языках мира распространено совмещение значений *реципрока* и *социатива* (совместности): ср. тюркские языки. Употребление, сходное с социативным, имеет и *взаимно*:

(13) *Спор разрешился ко взаимной радости;*

(14) *По взаимному согласию оба матча прошли в Москве,* а также употребления префикса *взаимо-* типа *взаимовыгодный*.

Ср., однако, невозможность прототипических социативных контекстов:

(15) *\*Мы взаимно работали* (‘вместе работали’);

(16) *\*Все люди взаимно пошли на праздник.*

Таким образом, *взаимно* не употребляется, если субъекты **не влияют друг на друга**. Требуется, чтобы помимо совместного действия, было и взаимное:

‘А спорил с В и В спорил с А. Спор А и В разрешился так, что это выгодно А и В’.

Совместное свойство возникает при уже имеющемся взаимном действии. Такое значение гораздо ближе ко взаимному, чем «обычный» ассоциатив.

Немаловажно, что значение совместности возникает у *взаимный*, которое и в основном значении предполагает **неразделимость действий участников**.

Наречие *взаимно* не имеет такой функции (т.к. изначально употребляется вместе с маркерами реципрока).

### **4. Анафорическая функция *взаимно***

*Взаимно* при именах может выполнять анафорическую функцию – ср. пример (17), где *взаимно* обязательно:

(17a) *...В отношениях Баку и Москвы было немало случаев, о которых по взаимной договоренности запрещалось распространяться...*(В. Баранец. «Генштаб без тайн»).

(17b) *\*...было немало случаев, о которых по договоренности запрещалось распространяться.*

(17b) неприемлемо, поскольку не указываются участники договорённости (сама **взаимность** ситуации не требует дополнительных средств выражения). В (17a) *взаимный*

относится к именованным группам в главном предложении. При этом в данном контексте недопустимо *\*по своей договорённости*.

Для собственно реципрокального употребления такая функция нехарактерна:

(18) ?...У Маши и Васи было много случаев, когда взаимную симпатию замечали окружающие ('их взаимную симпатию').

Возможно, это связано с **большим семантическим вкладом взаимно** в таких примерах: в (18) имеется в виду, что **симпатия была взаимной**, т.е. основная функция *взаимно* – реципрокальная.

### 5. *Взаимо- и обоюдо-*

В русском языке наблюдается необычная ситуация: один и тот же маркер взаимности используется и в менее грамматикализованном виде (*взаимно*), и в более (*взаимо-*). Ср. *взаимодействие, взаимодействовать, взаимозависимость, \*взаимозависеть, взаимосвязанный, взаимосвязь* и др.

*Взаимо-* ещё в большей мере, чем *взаимно*:

(а) любит выступать в сочетании с другими маркерами;

(б) тяготеет к употреблению при существительных (ср. статистику по РНК: наиболее частотны слова *взаимодействие* (32%), *взаимопомощь* (24%), *взаимопонимание* (9%) и под.).

Однако, как и *взаимно*, *взаимо-* может изменять значение сочетающегося с ним маркера актантной деривации:

(19) *Частицы уничтожаются* (антикаузатив/пассив);

(20) *Частицы взаимоуничтожаются* (уничтожают друг друга).

В некоторых случаях префикс и прилагательное конкурируют между собой: ср. *взаимозависимость/взаимная зависимость*.

### 6. *Обоюдно и обоюдо-*

Наречие *обоюдно* и прилагательное *обоюдный* также имеют взаимное употребление: *обоюдная симпатия*;

Префикс *обоюдо-*, с другой стороны, таким образом не употребляется, а имеет только социативное употребление: ср. *обоюдоострый, обоюдополезный*.

### 7. *Между собой*

*Между собой*, по [Nedjalkov в печати], подчёркивает, что «действие ограничено исключительно данными субъектами». В действительности это не совсем точно:

(21) *ЦСКА и Спартак встречаются и между собой, и с другими командами*.

Вероятно, лучше считать, что *между собой* выражает противопоставление реципрокальной ситуации нереципрокальной.

Компоненты значения взаимности:

а. двунаправленность

б. совпадение субъекта одного действия с объектом второго, и наоборот.

Ср. [Maslova 1999] – «нестрогое» определение реципрока, где задействовано (а).

*Взаимно* выражает первый компонент:

(22) *Он любит Машу, но эта любовь не взаимна* ('Маша не любит его').

Именно с этим связаны **асимметричные** употребления.

*Друг друга* и *между собой* маркируют второй компонент:

(23) *Они рассердились не друг на друга, а на меня*;

(24) *ЦСКА и Спартак играют не между собой, а с Динамо*.

Ср. также **асимметричный реципрок** (также подчёркивается первый компонент, но он является частью пресуппозиции) и существительное *взаимность* – 'наличие той же эмоции, которая имеется у другого участника ситуации'.

*Друг друга* может употребляться при именах именно в случаях, когда подчёркивается второй компонент: ср. **сочинительные конструкции** вида:

(25) *Их любовь друг к другу и к своим детям не знала границ*.

Родственные *между собой* сочетания с предлогом *между*:

(26) *Игра между ними получилась на редкость упорной;*

(27) *Между нами возник спор.*

*Между* присоединяет субъекты симметричной ситуации при отглагольном имени. Ср. также *между нами говоря*, где ситуация также симметрична. *Между собой* также может употребляться не реципрокально:

(28) *Они разделили между собой всё имущество.*

Ограничения на взаимную ситуацию, присоединяющую *между собой*:

(1) *между собой* не сочетается с морфологическими реципроками (ср. \**обниматься между собой*, \**целоваться между собой*).

(2) *между собой* ограничено ситуациями, где действия каждого из участников не только не делимы, но и вообще немислимы друг без друга: ср. играть *между собой* ≠ 'А играет с В и В играет с А' (ср. [Kemmer 1993], **inherent reciprocals**). Отсюда – несочетаемость с *-ся* и *друг друга*, которые применяются исходно к обозначениям невзаимных ситуаций.

Именно поэтому *между собой* тяготеет к употреблению в ситуациях типа *различаться*, где *взаимно* невозможно:

(29a) *Между собой они почти не различаются.*

(29b) \**Они взаимно не различаются.*

*Взаимно* требует наличия отдельных действий или состояний участников (хотя и плохо различимых); *между собой* предполагает только симметричность ситуации.

В отличие от *взаимно* и *обоюдно*, *между собой* может обозначать взаимность (симметричность) между объектами:

(30) *Мы сравнили между собой все варианты,*

а также не требует одушевлённости актантов, связанных взаимностью.

Табл. 1. Сочетаемость показателей с частями речи

	Сущ.	Прил.	Глаг.
<i>взаимно</i>	*****	41	75
<i>обоюдно</i>	*****	9	3
<i>взаимо-</i>	1263	258	176
<i>между собой</i>	11	21	62

Табл. 2. Наиболее частотные предикаты, сочетающиеся с *между собой*.

<i>связанный/связан</i>	14
<i>делить</i>	10
<i>конкурировать</i>	6
<i>соединять(ся)</i>	4
<i>взаимодействие</i>	3
<i>договориться</i>	3

## Выводы

Как выясняется, хотя русские наречия *обоюдно*, *между собой* и *взаимно* являются спецификаторами, то есть не употребляются без других показателей реципрока, они ведут себя не совсем так, как факультативные показатели, дублирующие обязательные. В частности, наречия могут **модифицировать значение** обязательных показателей. Кроме того, их сочетаемость жёстко ограничена определёнными классами глаголов. Ср. в этой связи наречия, являющиеся обязательными маркерами [J. Ochi, M. Ochi 2003].

Спецификаторы сочетаются с другими классами глаголов, нежели обязательные маркеры. Ср. русский *–ся*, сочетающийся, прежде всего, с глаголами физического воздействия (*бить*, *обнимать*, *целовать*, *держать*). Напротив, *взаимно* и *между собой* как раз не сочетаются с прототипически переходными глаголами. *Взаимно* сочетается с обозначениями состояний и действий, в которых не вычленяются действия отдельных участников, *между собой* – с симметричными ситуациями, не обязательно взаимными в строгом смысле слова.

Объяснение:

**Обязательные маркеры** маркируют отношения между участниками, поэтому требуется, чтобы ситуация подразумевала прототипические агенс и пациенс. Отчасти именно поэтому они хуже сочетаются с отглагольными именами (агенс и пациенс хуже выделяются).

**Спецификаторы** никак не обозначают отношения между участниками, не связаны с ними анафорическими отношениями.

Полисемия прилагательного *взаимный* показывает, что между реципроком и социативом имеется **переходная область** – совместность участников взаимных ситуаций, совмещающая взаимное и совместное значение.

## Литература

Шведова Н. (ред.). *Русская грамматика*. М: Наука, 1980.

Недялков В.П. Анафорические и медиальные способы выражения реципрокального значения. // Материалы международной конференции «Грамматические категории: иерархии, связи, взаимодействие». Спб., 2003.

Недялков В.П. Заметки по типологии выражения рефлексивного и реципрокального значений. // В.С. Храковский и др. (ред.). *40 лет Санкт-Петербургской Типологической школе*. Спб., 2004.

Geniušienė E. *The Typology of Reflexives*. Berlin – New York – Amsterdam, 1987.

Kemmer S. *The Middle Voice [Typological Studies in Language 23]*. Amsterdam – Philadelphia, 1993.

Nedjalkov V.P. Karachay-Balkar reciprocals. // *Turkic languages*, vol. 6, 2002.

Nedjalkov V.P. Questionnaire on reciprocals. // Nedjalkov V.P., Guentcheva Z. (eds.). *Typology of Reciprocal constructions*. В печати.

Maslova E. Reciprocals and set construal. // Frajzyngier Z, Curl T. *Reciprocals: forms and functions*. Amsterdam, 1999: 161-178.

Ochi J. and M. Ochi. Reciprocity and Null Operator Movement. // *North East Linguistic Society* 33: 245-264. 2003.